

Odluku o objavljivanju Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Letonije o međunarodnom prevozu u drumskom saobraćaju

Odluka je objavljena u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 7/2013 od 2.10.2013. godine. Sporazum je stupio na snagu 22.10.2013. godine - vidi: Objavu - 10/2013-21.

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Letonije o međunarodnom prevozu u drumskom saobraćaju, koji je potpisan u Dablinu 6. decembra 2012. godine.

Član 2

Tekst Sporazuma iz stava 1 ove Odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

S P O R A Z U M **između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Letonije** **o međunarodnom prevozu u drumskom saobraćaju**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Letonije (u daljem tekstu: "strane ugovornice"):

- u želji da doprinesu razvoju trgovinskih i ekonomskih odnosa između dvije države;
 - odlučne da unapređuju saradnju u drumskom saobraćaju u okviru tržišne ekonomije;
 - težeći razvoju intermodalnog saobraćaja;
 - shvatajući zajednički interes i prednost sporazuma o drumskom saobraćaju;
- sporazumjele su se o sljedećem:

I OPŠTE ODREDBE

Član 1

Oblast primjene

Ovaj sporazum se odnosi na međunarodni drumski prevoz koji obavlja prevoznik, ovlašćen u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države osnivanja da obavlja međunarodni drumski prevoz, za naknadu ili za sopstvene potrebe, do teritorije druge države, sa nje ili u tranzitu preko njene teritorije.

Član 2

Definicije

1. "Država osnivanja" je strana ugovornica na čijoj teritoriji je prevoznik osnovan i vozilo registrovano,
2. "Država domaćin" je strana ugovornica na čijoj teritoriji prevoz obavlja prevoznik koji nije osnovan na teritoriji te države i čije vozilo nije registrovano na teritoriji te države,
3. "Prevoz" je kretanje vozila sa putnicima ili teretom, odnosno kretanje praznog vozila, uključujući i prevoz vozila vozom ili brodom na jednom dijelu putovanja,
4. "Prevoznik" označava bilo koje fizičko ili pravno lice, osnovano na teritoriji jedne od strana ugovornica, koje je ovlašćeno u skladu sa važećim nacionalnim zakonima i drugim propisima, da obavlja međunarodni drumski prevoz putnika ili tereta,
5. "Vozilo" je:
 - a) u prevozu putnika - motorno drumsko vozilo namijenjeno za prevoz putnika, koje ima više od devet sjedišta, uključujući i sjedište vozača, i registrovano je na teritoriji jedne od strana ugovornica;
 - b) u prevozu tereta - motorno drumsko vozilo, registrovano na teritoriji jedne od strana ugovornica namijenjeno za prevoz tereta. U svrhu ovog sporazuma, termin »vozilo« se takođe odnosi na prikolicu ili polu-prikolicu, prikačenu za bilo koje motorno vozilo, bez obzira na mjesto registracije prikolice ili polu-prikolice, kao i na kombinaciju drumskih vozila.
6. "Linijski prevoz" je prevoz putnika koji se obavlja na određenoj relaciji i prema unaprijed utvrđenom redu vožnje, pri čemu se putnici ukrcajavu ili iskrcavaju iz vozila na prethodno utvrđenim stanicama,
7. "Naizmjenični prevoz" je prevoz putnika kod kojeg se prethodno organizovane grupe putnika odvoze i vraćaju sa istog mjesta polaska do istog mjesta dolaska. Svaka grupa putnika koja je obavila putovanje do odredišta, vraća se u mjesto polaska

nekom sljedećom vožnjom. Mjesto polaska i mjesto dolaska odnose se na mjesto na kojem je putovanje otpočelo i mjesto gdje se putovanje završilo, kao i zajedno sa okolnim mjestima unutar radijusa od 50 km. Prvi povratak i posljednji odlazak u nizu naizmjeničnih vožnji obavljaju se praznim vozilom,

8. "Povremeni prevoz" je prevoz koji ne potpada ni pod definiciju linijskog prevoza niti pod definiciju naizmjeničnog prevoza. Učestalost ili broj vožnji ne utiče na njihovo kvalifikovanje kao povremenog prevoza,

9. "Kabotaža" je prevoz putnika ili tereta između pojedinih mjesta na teritoriji jedne strane ugovornice, koji obavlja prevoznik sa sjedištem na teritoriji druge strane ugovornice.

Član 3

Mješovita komisija i nadležni organi

1. Za primjenu i implementaciju odredbi ovog sporazuma, nadležni organi obje ugovorne strane osnivaju Mješovitu komisiju, koja se sastoji od predstavnika izabranih od strane ovih organa.

2. Mješovita komisija će se sastajati na predlog nadležnih organa jedne od strana ugovornica, a sastanci će se održavati naizmjenično na teritorijama strana ugovornica.

3. Prema ovom sporazumu, nadležni organi će biti:

- Za Crnu Goru, Ministarstvo saobraćaja i pomorstva i Direkcija za saobraćaj;
- Za Republiku Letoniju, Ministarstvo saobraćaja.

II PREVOZ PUTNIKA

Član 4

Linijski i naizmjenični prevoz

1. Linijski i naizmjenični prevozi koji se obavljaju između teritorija strana ugovornica ili u tranzitu preko njih, obavljaju se uz dozvole koje izdaju nadležni organi strana ugovornica.

2. Prevoznici moraju podnijeti zahtjev za obavljanje linijskog i naizmjeničnog prevoza nadležnom organu države osnivanja. Ukoliko taj nadležni organ odobri zahtjev, prosjeđuje ga nadležnom organu države domaćina.

3. Mješovita komisija iz člana 3 ovog sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za dobijanje dozvola i pratećim dokumentima.

4. Linijski prevoz uspostavlja se na bazi reciprociteta. Nadležni organi izdaju dozvole za dio itinerera na svojoj teritoriji na period do 5 (pet) godina.

Član 5

Povremeni prevoz

1. Povremeni prevoz koji se obavlja između teritorija strana ugovornica ili u tranzitu preko njih, obavlja se uz dozvole koje izdaju nadležni organi strana ugovornica.

2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, dozvola za povremeni prevoz putnika neće biti potrebna u sljedećim slučajevima:

a) kružno putovanje, tj. prevoz gdje se ista grupa putnika prevozi istim vozilom tokom cijelog putovanja i vraća se na isto mjesto polaska;

b) prevoz koji se sastoji od putovanja punog vozila u odlasku i putovanja praznog vozila u povratku;

c) prevoz koji se sastoji od putovanja praznog vozila u odlasku i putovanja punog vozila u povratku, pod uslovom da:

- putnici sačinjavaju grupu prethodno formiranu po ugovoru o prevozu, sačinjenom prije njihovog dolaska na teritoriju strane ugovornice gdje se preuzimaju i voze do teritorije države osnivanja;

- putnici su prethodno dovezeni od strane istog prevoznika na teritoriju strane ugovornice, gdje se ponovo preuzimaju i prevoze na teritoriju države osnivanja;

- putnici su pozvani na teritoriju države osnivanja, pri čemu troškove snosi lice koje je uputilo poziv;

d) tranzitni prevoz u vezi sa prevozima pod tačkama a), b) ili c);

e) vožnje autobusom koji je upućen da zamijeni autobus koji se pokvario.

Član 6

Zajedničke odredbe o prevozu putnika

1. Dozvole iz člana 4 stav 1 i člana 5 stav 1 ovog sporazuma glase na ime prevoznika i neprenosive su.

2. Mješovita komisija iz člana 3 ovog sporazuma može proširiti spisak povremenih prevoza iz člana 5 stav 2, koji se izuzimaju od sistema dozvola.

3. Prevozi iz člana 5 stav 2 ovog sporazuma obavljaju se uz pravilno popunjen putni list sa spiskom putnika, potpisan od strane prevoznika i ovjeren od organa nadležnih za kontrolu. Putni list mora biti ispunjen u državi osnivanja, mora se nalaziti u vozilu tokom cijelog putovanja za koje je izdat, i pokazati na zahtjev nadležnog kontrolnog organa strana ugovornica.

III PREVOZ TERETA

Član 7

Režim dozvola

1. Prevoznici mogu, na osnovu dozvola izdatih od strane nadležnog organa države domaćina, obavljati prevoz tereta između

teritorija strana ugovornica, kao i prevoz za/iz trećih država, ako Mješovita komisija ne odredi drugačije. Tranzitni prevoz tereta preko teritorija strana ugovornica oslobođen je dozvola.

2. Dozvola nije prenosiva i može je koristiti samo prevoznik kojem je izdata.
3. Dozvola se mora nalaziti u vozilu tokom cijelog putovanja i mora se pokazati na zahtjev nadležnih kontrolnih organa strana ugovornica.
4. Mješovita komisija iz člana 3 ovog sporazuma utvrđuje vrstu, kontigente, vrijeme važenja za korišćenje dozvola.
5. Nadležni organi obje strane ugovornice godišnje razmjenjuju zajednički utvrđeni broj dozvola za prevoz tereta.

Član 8

Izuzimanje iz režima dozvola

1. Sljedeće vrste prevoza se izuzimaju iz režima dozvola:
 - a) prevoz vozilima čija ukupna dozvoljena težina (UDT), uključujući prikolice, ne prelazi 6 tona, ili čija dozvoljena nosivost, uključujući prikolice, ne prelazi 3,5 tone;
 - b) prevoz vozila koja su oštećena ili pokvarena, kao i prevoz vozila za popravku;
 - c) prazne vožnje vozila upućenih da zamijene vozilo koje se pokvarilo u drugoj državi, kao i povratna vožnja, nakon popravke, vozila koje je bilo pokvareno;
 - d) prevoz medicinskih sredstava i opreme u hitnim slučajevima, naročito u slučaju prirodnih katastrofa i za humanitarnu pomoć;
 - e) prevoz umjetničkih djela i predmeta za sajmove i izložbe u nekomercijalne svrhe;
 - f) prevoz u nekomercijalne svrhe imovine, predmeta i životinja za ili sa pozorišnih, muzičkih, filmskih, sportskih ili cirkuskih predstava, sajмова ili proslava, kao i one namijenjene snimanju radijskog, filmskog ili televizijskog programa;
 - g) prva prazna vožnja tek kupljenih vozila;
 - h) prevoz posmrtnih ostataka;
 - i) prevoz živih životinja u specijalno proizvedenim ili trajno prepravljenim vozilima namijenjenim za prevoz životinja;
 - j) prevoz rezervnih djelova i namirnica za avione i preookeanske brodove.
2. Mješovita komisija iz člana 3 ovog sporazuma može da proširi spisak prevoza koji se izuzimaju iz režima dozvola iz stava 1 ovog člana.
3. Za vrijeme obavljanja prevoza iz stava 1 ovog člana u teretnom vozilu mora se nalaziti prateća dokumentacija koja potvrđuje da se radi o prevozu za koji nije potrebna dozvola.

IV ZAJEDNIČKE ODREDBE

Član 9

Kabotaža

Obavljanje kabotaže na teritoriji države domaćina nije dozvoljeno, osim ako nije drugačije dogovoreno.

Član 10

Obaveze prevoznika i kazne

1. Prevoznici, kao i njihovo osoblje, dužni su da se na teritoriji države domaćina pridržavaju obaveza koje proističu iz nacionalnog zakonodavstva te države.
2. U slučaju da se prevoznik ili osoblje u vozilu registrovanom na teritoriji jedne od strana ugovornica ne pridržava važeće regulative na teritoriji države domaćina, ili odredbi ovog sporazuma ili uslova navedenih u dozvoli, nadležni organ države osnivanja može, na zahtjev nadležnog organa države domaćina, preduzeti sljedeće mjere:
 - a) izdati upozorenje za prevoznika koji je počinio prekršaj;
 - b) oduzeti ili privremeno povući dozvole na osnovu kojih je prevoznik obavljao prevoz na teritoriji strane ugovornice gdje je prekršaj počinjen.
3. Nadležni organ koji je preduzeo takvu mjeru obavještava o tome nadležni organ države domaćina, koji je to predložio.
4. Odredbe ovog člana ne isključuju zakonske sankcije koje određuju sudovi ili administrativni organi države u kojoj je prekršaj počinjen.

Član 11

Dažbine

1. Vozila koja se privremeno uvoze, tokom prevoza putnika i tereta prema ovom sporazumu, na teritoriju države domaćina, u skladu sa carinskim i fiskalnim zakonodavstvom na snazi u toj državi, biće na privremenoj osnovi izuzeta od svih obaveza po osnovu vlasništva nad vozilom.
2. Mazivo i gorivo koje se nalazi u standardnim rezervoarima vozila, kao i rezervni djelovi namijenjeni za popravku oštećenog vozila koje obavlja međunarodni prevoz, izuzeti su od carine na uvoz na teritoriji države domaćina. Neiskorišćeni rezervni djelovi, kao i zamijenjeni stari djelovi moraju biti izvezeni ili tretirani u skladu sa carinskim propisima države domaćina.
3. Pri obavljanju prevoza na osnovu ovog sporazuma, vozila registrovana na teritoriji jedne strane ugovornice, biće oslobođena, na bazi reciprociteta, od poreza i naknada na kretanje ili posjedovanje vozila i od poreza i naknada na prevoz koji se obavlja na teritoriju države domaćina. Međutim, ovo izuzeće ne primjenjuje se na plaćanje putarina, naknade za korišćenje puteva ili drugih sličnih troškova koji nijesu drugačiji ili veći od putarina, naknada za korišćenje puteva ili drugih sličnih troškova i

povezanih zahtjeva kojima prevoznici države domaćina mogu biti izloženi.

Član 12

Oprema i druge karakteristike

Vozila koja prevoze opasnu ili kvarljivu robu moraju biti pripremljena i opremljena u skladu sa odredbama Evropskog sporazuma o međunarodnom drumskom prevozu opasnih materija (ADR) ili Sporazuma o međunarodnom prevozu lako kvarljivih namirnica u specijalnim vozilima (ATP).

Član 13

Mase i dimenzije

1. U pogledu masa i dimenzija vozila, strane ugovornice se obavezuju da, za vozila registrovana na teritoriji druge strane ugovornice, ne propisuju restriktivnije uslove od onih propisanih za vozila registrovana na sopstvenoj teritoriji.

2. Ako su masa i dimenzije vozila koje se koristi u prevozu, sa ili bez tereta, veće od maksimalno dozvoljenih na teritoriji države domaćina, potrebna je posebna dozvola koju izdaje nadležni organ te države. Prevoznik je dužan da se u potpunosti pridržava uslova navedenih u toj dozvoli.

Član 14

Međunarodne obaveze

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na prava i obaveze strana ugovornica iz međunarodnih konvencija, sporazuma i propisa koji se odnose na njih.

Član 15

Završne odredbe

1. Sporazum se privremeno primjenjuje od dana njegovog potpisivanja. Sporazum stupa na snagu danom prijema posljednje note diplomatskim putem, kojom strane ugovornice obavještavaju jedna drugu da su ispunjeni uslovi za stupanje na snagu Sporazuma, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

2. Ovaj sporazum može biti izmijenjen na bazi obostranog dogovora između strana ugovornica. Takve izmjene će stupiti na snagu u skladu sa procedurama utvrđenim stavom 1 ovog člana.

3. U slučaju da dođe do spora između ugovornih strana u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog sporazuma, ugovorne strane će sve probleme nastojati riješiti pregovorima.

4. Ovaj sporazum važi dok ga jedna od strana ugovornica ne otkáže diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje da važi po isteku šest mjeseci nakon što druga strana ugovornica primi obavještenje o tome.

Sačinjeno u dva originala, 6. decembra 2012. godine, u Dublinu, svaki na crnogorskom, letonskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi autentični. U slučaju spora u tumačenju odredaba ovog sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu
Crne Gore
Dr **Igor Lukšić**, s.r.

Za Vladu
Savezne Republike Letonije
Edgars Rinkevičs, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu CG-Međunarodni ugovori".

Broj: 08-1770/4

Podgorica, 18. jul 2013. godine

Vlada Crne Gore

Predsjednik,
Milo Đukanović, s.r.

IZMENE

Objava o stupanju na snagu Sporazuma između Crne Gore i Vlade
Republike Letonije o međunarodnom prevozu u drumskom
saobraćaju

Objava je objavljena u "Službenom listu CG - Međunarodni ugovori", br. 10/2013 od 29.11.2013. godine.

Na osnovu člana 21 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Službeni list Crne Gore", broj 77/2008),
Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore

O B J A V L J U J E

da je Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Letonije o međunarodnom prevozu u drumskom saobraćaju, koji je potpisan u Dublinu 6. decembra 2012. godine, objavljen u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori" broj 7/2013 od 2. oktobra 2013. godine, stupio na snagu 22. oktobra 2013. godine.

Broj: 011-68/1-4

Podgorica, 5. novembar 2013. godine

Ministar vanjskih poslova i evropskih integracija
Dr **Igor Lukšić**, s.r.